***Sunday – June 11 2023 Eastwood Uniting Church***

****

**Welcome 歡迎**

**G’day and Welcome** Warami mittigar! [Darug]

**환영합니다** [Korean] **欢迎 致谢 – 神的土地** [Chinese]

**Hej kompis** [Swedish] **Guten Tag, Freund** [German] **Ciao amico** [Italian]

**Lighting the Christ Candle 환영과 그리스도의 촛불 켜기 燃點基督之燭**

**We light a candle as a symbol of the presence of Holy Trinity, the Father, the Son and the Holy Spirit.**

**삼위일체 하나님, 성부 성자 성령님의 임재를 상징하는 촛불을 켭니다.**

**我們點燃蠟燭，象徵聖父，聖子和聖靈，三位一體的同在。**

**Acknowledgement of the First People of This Land 이 땅의 원주민 인정 致謝這土地的的原住民**

We acknowledge the Wallumedegal people of Darug country, first inhabitants of this place, and for the way they have cared for this land since time immemorial.

**We recognise their continuing connection to land, waters and culture. We honour their Elders past, and present, and pray that we may all work together for reconciliation and justice in this nation.**

우리는 다룩 그룹에 속한 월러메드걸 사람들이 이 곳의 원주민이라는 것과 그들이 이 땅을 태고적부터 그들의 방법으로 보호하고 가꾸어 온 것을 인정합니다. 우리는 이들이 지속적으로 이 땅과 강과 바다, 문화와 깊이 연결되어 있슴을 알고 있습니다. 우리는 그들의 과거와 현재의 지도자들을 존중하며 이 땅에 화해와 정의가 속히 이루어지도록 모두 함께 노력할 것을 기도합니다.

我們感謝 Darug 國家的 Wallumedegal 人，他們是這個地方的原住民，感謝他們自遠古以來照料這片土地的方式。

**我們承認他們與土地、水域和文化的持續聯繫。 我們向他們過去和現在的長老致敬，並祈禱我們可以共同為這個國家的和解與公義而努力。**

**Call to Worship: 예배로의 부름 宣召崇拜** Psalm 116:1-2 詩 篇 116:1-2

I love the Lord, because he has heard my voice and my supplications.

Because he has inclined his ear to me, therefore I will call on him as long as I live.

Let us worship God in truth and in spirit. **Amen!**

여호와께서 내 음성과 내 간구를 들으시므로 내가 저를 사랑하는도다.

그 귀를 내게 귀울이셨으므로 내가 평생에 기도하리로다.

우리 함께 신령과 진정으로 하나님께 예배 드립시다. **아멘!**

我 愛 耶 和 華 ， 因 為 他 聽 了 我 的 聲 音 和 我 的 懇 求 。

他 既 向 我 側 耳 ， 我 一 生 要 求 告 他 。**阿們。**

**Hymn: All are welcome**

1 Let us build a house where love can dwell and all can safely live.

 A place where saints and children tell how hearts learn to forgive.

 Built of hopes and dreams and visions rock of faith and vault of grace,

 here the love of Christ shall end divisions.

*Chorus: All are welcome, all are welcome, all are welcome in this place.*

2 Let us build a house where prophets speak and words are strong and true.

 where all God’s children dare to seek to dream God’s reign anew.

 Here the cross shall stand as witness, and as symbol of God’s grace;

 here as one we claim the faith of Jesus; *Chorus*

3 Let us build a house where love is found in water, wine and wheat;

 a banquet hall on holy ground, where peace and justice meet.

 Here the love of God, through Jesus, is revealed in time and space,

 as we share in Christ the feast that feeds us; *Chorus*

4 Let us build a house where hands will reach beyond the wood and stone

 to heal and strengthen, serve and teach, and live the Word they’ve known.

 Here the outcast and the stranger bear the image of God’s face;

 let us bring an end to fear and danger; *Chorus*

5 Let us build a house where all are named, their songs and visions heard

 and loved and treasured, taught and claimed as words within the Word.

 Built of tears and cries and laughter, prayers of faith and songs of grace,

 let this house proclaim from floor to rafter: *Chorus*

 Marty Haughen, © 1994 by GIA Publications, Inc. CCL 65422

**Opening Prayer: 개회기도 開始禱告**

말씀이 생명이신 신실하신 하나님

구원의 능력으로 우리에게 오소서

당신의 아들 우리 주 예수 그리스도의 나라를 위해

우리의 찬양을 자유롭게 하시고

우리의 기도에 영감을 주시며

우리의 삶을 이루어 주소서

**아멘**

Most Faithful God, whose word is life:

Come to us with saving power

To free our praise,

Inspire our prayer

And shape our lives

For the kingdom of your Son,

Jesus Christ our Lord.

**Amen.**

信實的上帝，祂的話就是生命：帶著節能的力量來找我們

為了釋放我們的讚美，激發我們的禱告 並塑造我們的生活 為了你兒子的國，

耶穌基督我們的主。**阿們。**

**Prayer, Confession & Assurance of Pardon 개회기도, 죄의 고백과 용서의 확신 開始禱告，認罪，赦罪的確據**

We thank you, O God, for your forgiveness, when we neglected you, when we strayed from you, when we offended you, when we thought only of ourselves.

In silence, we confess our shortcomings and failures…

Hear our prayers Lord.

And now, Lord, it’s good to be back with you again. **Amen.**

우리를 용서하시는 하나님 감사합니다. 우리가 당신을 소홀히 할 때 우리가 당신에게서 멀리 떨어질 때 우리가 당신을 거스리고 화나게 할 때 우리가 오직 우리 생각만을 할 때 당신을 늘 용서해 주십니다.

이제 조용한 가운데 우리의 죄를 고백합니다…

우리의 기도를 들으소서

주님, 다시 당신의 품으로 돌아오니 참 좋습니다 **아멘.**

上帝啊，當我們忽視你時，當我們遠離你時，當我們冒犯你時，

當我們只想到自己時，我們感謝你的寬恕。

在沉默中，我們承認自己的缺點和失敗……

主，聆聽我們的禱告。

主啊，現在很高興再次回到祢身邊。 **阿們。**

<https://youtu.be/2qrryKC9vYY> Precious Lord, Take my hand Ukrainian Choir

**Announcements 공고**

**Peace**

The Peace of our Lord Jesus Christ Be Always with You **And also with you.**

우리 주 예수 그리스도의 평화가 여러분 모두에게 함께 하시길 빕니다 **그리고 당신께도.**

願我們主耶穌基督的平安，常與你們同在。 **也與你同在。**

**Hymn: Jesus calls us here to meet him TIS 477**

1 Jesus calls us here to meet him

 as, through word and song and prayer,

 we affirm God’s promised presence

 where his people live and care.

 Praise the God who keeps his promise;

 praise the Son who calls us friends;

 praise the Spirit who, among us,

 to our hopes and fears attends.

2 Jesus calls us to confess him

 Word of Life and Lord of All,

 sharer of our flesh and frailness

 saving all who fail or fall.

 Tell his holy human story;

 tell his tales that all may hear;

 tell the world that Christ in glory

 came to earth to meet us here.

3 Jesus call us to each other:

 found in him are no divides.

 Race and class and sex and language

 such are barriers he derides.

 Join the hand of friend and stranger;

 join the hands of age and youth;

 join the faithful and the doubter

 in their common search for truth.

 John Bell 1949- and Graham Maule 1958- From Wild Goose Songs 3, Love From Below

 by permission Wild Goose Publications. CCLI 65422

**Holy Communion 성찬식**

*Please refer to your order of service 예배 순서지를 참조하세요 請參閱程序單*

 *…prayers continue….*

That night Jesus was betrayed by friend and foe. Here today we lay our lives on the line, whatever the cost, for the unsurpassed joy of being in Christ and walking his way.

그 날 밤 예수님은 친구와 적들에게 배반 당하셨습니다. 오늘 여기 모인 우리는어떤 댓가를 치루던지 예수님 안에서 그의 길을 걷는 이루말할 수 없는기쁨으로 우리의 생명을 내어놓습니다

那個晚上，耶穌被朋友和敵人出賣，今天在這裡，我們冒著生命危險，不惜一切代價，為的是在基督裡和走他的路的無與倫比的喜樂。

What is this bread that we break? **A sharing in the body of Christ.**

우리가 떼는 이 빵은 무엇입니까? **예수님의 몸을 나누는 것입니다.**

我們掰開的麵包是什麼？ **分享基督的身體。**

Come Holy Spirit, as we eat,

**Make us strong to be your body, your hands and eyes and feet.**

우리가 이 빵을 먹을 때 성령이여 오셔서

**우리로 강하게 하사 당신의 몸과 손, 눈과 발이 되게 하소서**

在我們吃的時候，來吧，聖靈。

**讓我們變得堅強，成為你的身體、你的手、你的眼睛和腳。**

What is this cup that we drink? **A sharing in the blood of Christ.**

우리가 마시는 이 잔은 무엇입니까? **예수님의 피를 나누는 것입니다.**

我們喝的杯是什麼？ **分享基督的身體。**

Come Holy Spirit, as we taste.

**Refresh in us the newness of your great love, for release of the captives and the sharing of Good News.**

성령이여 오소서 우리가 이 빵과 잔을 맛 볼 때,

**우리 안에 당신의 그 크신 사랑이 다시 새로워지게 하셔서 무엇엔가 갇혀져 있는 이들을 자유롭게 하고 복음을 나눌 수 있게 하소서**

我們喝的時候，來吧，聖靈。

**讓我們重新煥發您大愛的新鮮感，為釋放被虜的和分享好消息。**

……

Jesus, Lamb of God, **have mercy on us.**

Jesus, bearer of our sins, **have mercy on us.**

Jesus, redeemer of the world, **grant us peace.**

耶穌，上帝的羔羊，**憐憫我們。**

耶穌，背負我們的罪孽，**憐憫我們。**

耶穌，世界的拯救者，**賜予我們平安。**

**Distribution** **분배** **分發餅酒**

**Prayer After Communion** **領餐後禱告**

God of love, God of compassion, source of all blessing,

may the celebration of the wonder and the mystery of your Presence here,

strengthen and enable us to be your body, the church in the world. **Amen.**

사랑과 자비, 모든 축복의 근원이신 하나님,

지금 이자리에 당신의 신비롭고 경이로운 임재하심이 우리로 강하게 하시어

이 세상에서 당신의 몸이신 교회가 되게 하소서 **아멘.**

慈愛的神，憐憫的神，一切祝福的源頭，

願在這裡慶祝祢臨在的奇蹟和奧秘，

加強並使我們成為你的身體，即世界上的教會。 **阿們。**

 Chinese depart for worship 中文堂會友請前往舊禮堂繼續崇拜

**Bible Readings 성경봉독** Liz Moran

 Romans 5:1-8 Matthew 9:35-10:8

In this is the word of the Lord,

**Thanks be to God. 하나님께 감사 感谢上帝**

**Message 설교**  The Curious Garden

 <https://youtu.be/6SHmN-wXykU>

**Prayers of People 중보기도**  Emma Jarvis

**Offering/ Prayer of Dedication 헌금기도**

**Hymn: Here I am Lord TIS 658**

1 I, the Lord of sea and sky, I have heard my people cry.

 All who dwell in dark and sin my hand will save.

 I who made the stars of night, I will make their darkness bright.

 Who will bear my light to them? Whom shall I send?

*Here I am, Lord; Is it I, Lord? I have heard you calling in the night;*

*I will go, Lord, if you lead me. I will hold your people in my heart.*

2 I, the Lord of snow and rain, I have borne my people’s pain;

 I have wept for love of them. They turn away.

 I will break their hearts of stone, give them hearts for love alone.

 I will speak my word to them. Whom shall I send?

*Here I am, Lord…*

3 I, the Lord of wind and flame, I will tend the poor and lame;

 I will set a feast for them. My hand will save.

 Finest bread I will provide till their hearts are satisfied.

 I will give my life to them. Whom shall I send?

*Here I am, Lord…*

 Daniel L Schutte 1947- By permission Oregon Catholic Press. CCLI 65422

**Blessing 축도**

**Blessing Song: Halle, halle TIS 720**

Halle, halle, hallelujah!

Halle, halle, hallelujah!

Halle, halle, hallelujah!

Hallelujah, hallelujah! x2

 Carribean Traditional CCLI 65422

*Please join us for Morning Tea*